Załącznik 2

do zapytania ofertowego

**PROJEKT** **UMOWY**

**UMOWA Nr ………... /2021**

W dniu ……………….2021 r. w Lubaniu, pomiędzy Ośrodkiem Szkoleń Specjalistycznych Straży Granicznej *im. gen. bryg. Wilhelma Orlika-Rückemanna* w Lubaniu, ul. Wojska Polskiego 2, 59-800 Lubań, tel. (75) 72-54-000 zwanym dalej Zamawiającym, reprezentowanym przez:

płk. SG Jacka WYSOKIŃSKIEGO – Komendanta Ośrodka Szkoleń Specjalistycznych Straży Granicznej,

przy kontrasygnacie:

płk SG Ewy ZAJĄCZKOWSKIEJ - SUKACZ – Głównego Księgowego Ośrodka Szkoleń Specjalistycznych Straży Granicznej

z jednej strony,

a firmą: ………………………………………………..

zwany dalej Wykonawcą, reprezentowaną przez ……………………………..

z drugiej strony, została zawarta umowa o następującej treści:

§ 1

1. Zamawiający powierza, a Wykonawca zobowiązuje się do wykonania usługi polegającej   
   na wykonaniu tłumaczeń pisemnych i tłumaczeń ustnych na potrzeby OSS SG w Lubaniu do zabezpieczenia szkolenia realizowanego z udziałem partnerów zagranicznych w ramach projektu "Wzmocnienie ochrony granic UE poprzez rozwój kynologicznej działalności szkoleniowej, rozbudowę, przebudowę i doposażenie infrastrukturalne OSG w Lubaniu"realizowanego w ramach Projektu współfinansowanego ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021, zwanej dalej przedmiotem umowy.
2. Szczegółowy opis przedmiotu umowy stanowi załącznik nr 1 do niniejszej umowy.
3. Przy wykonywaniu usługi Wykonawca zobowiązany jest stosować się do wskazań Zamawiającego związanych z koniecznością zapewnienia prawidłowego przebiegu tłumaczenia.
4. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania poufności realizowanego tłumaczenia  
   - nie ma prawa udostępniać osobom trzecim materiałów związanych ze zleceniem, jak również żadnych informacji w nich zawartych oraz wykorzystywać ich w innym celu niż określony w zleceniu.
5. Wykonawca zobowiązany jest do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji uzyskanych w trakcie wykonywania umowy oraz do wykorzystywania ich wyłącznie dla celów związanych z realizacją umowy.
6. Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia ochrony tłumaczenia przed dostępem  
   osób nieuprawnionych.

§ 2

1. Wykonawca zobowiązuje się do realizacji przedmiotu umowy w dniach od ………2021 r.  
   do 10.09.2021 r.

§ 3

1. Maksymalne i nieprzekraczalne wynagrodzenie Wykonawcy za całość świadczeń objętych niniejszą umową ustala się na kwotę brutto …….…. zł (słownie zł: ………………..).
2. Wynagrodzenie określone w ust. 1 obejmuje wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu umowy, w tym między innymi: podatek VAT, koszty przeniesienie  
   na Zamawiającego majątkowych praw autorskich, i za upoważnienie do wykonywania praw zależnych do utworów powstałych w wyniku wykonywania niniejszej umowy.
3. Zamawiający zobowiązuje się do uiszczania na rzecz Wykonawcy wynagrodzenia  
   za świadczenie usługi tłumaczeń ustnych i pisemnych, na podstawie zasad określonych  
   w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia (stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszej umowy) oraz na podstawie stawek określonych w formularzu ofertowym (stanowiącym załącznik nr 4 do niniejszej umowy) i zasad określonych w niniejszej umowie.
4. Koszt godziny usługi związanej z tłumaczeniem ustnym wynosi …….. zł brutto (słownie  
   zł: ………………..).
5. Za właściwe wykonanie przedmiotu umowy Wykonawca otrzyma wynagrodzenie w kwocie stanowiącej iloczyn liczby godzin tłumaczenia i kosztu godziny tłumaczenia, o którym mowa w ust. 4.
6. Podstawą ustalenia wynagrodzenia Wykonawcy za tłumaczenie pisemne jest liczba stron przeliczeniowych dostarczonego tłumaczenia pisemnego, zgodnie z zapisami  
   w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia (stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszej umowy) oraz protokole odebrania zlecenia sporządzonego na ostatni dzień każdego miesiąca obowiązywania niniejszej umowy, określający faktyczne wykonanie usługi (stanowiącym załącznik nr 3 do niniejszej umowy).
7. Wysokość wynagrodzenia faktycznie należnego Wykonawcy, uzależniona będzie od łącznej liczby przetłumaczonych/zweryfikowanych stron oraz łącznej liczby odbytych godzin tłumaczenia ustnego, zleconych przez Zamawiającego.
8. Cena jednostkowa za jedną stronę przeliczeniową tłumaczenia pisemnego określonego rodzaju i wykonanego w trybie:
   1. zwykłym wynosi …….. zł brutto;
   2. ekspresowym wynosi ……… zł brutto.
9. Zapłata wynagrodzenia nastąpi na podstawie faktury wystawionej przez Wykonawcę,   
   w terminie do 30 dni od daty jej otrzymania przez Zamawiającego, przelewem na konto bankowe Wykonawcy wskazane na fakturze. Za datę zapłaty uważać się będzie datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

Dane do faktury: Nabywca: Ośrodek Szkoleń Specjalistycznych Straży Granicznej, adres: ul. Wojska Polskiego 2, 59-800 Lubań, NIP 613 155 55 17.

1. Zamawiający zastrzega sobie możliwość niezrealizowania części umowy, o której mowa  
   w § 1 ust. 1 oraz niewykorzystania całej kwoty, o której mowa w ust. 1, na którą opiewać będzie umowa, co w takiej sytuacji oznacza, iż Wykonawcy nie będzie przysługiwało roszczenie o zapłatę niewykorzystanej kwoty wynagrodzenia.
2. Zamawiający dopuszcza przesyłanie faktury w formie elektronicznej (e-faktur) w formacie pdf na adres: wtiz.osssg@strazgraniczna.pl zgodnie z przepisami ustawy  
   z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług.
3. Płatności przekraczające kwotę 15.000 zł będą dokonywane na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze zgodny z numerem rachunku ujawnionym w wykazie prowadzonym przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej, pod warunkiem,   
   że Wykonawca jest czynnym podatnikiem VAT.
4. Zamawiający wyraża zgodę na wystawianie faktury VAT bez jego podpisu, powiadamiając Wykonawcę, iż posiada numer NIP: 613-155-55-17.
5. Osobą upoważnioną do potwierdzenia właściwego wykonania przedmiotu umowy ze strony Zamawiającego jest Pani ppłk SG Wioletta GRABOWSKA,  
   e-mail: [wioletta.grabowska@strazgraniczna.pl](mailto:wioletta.grabowska@strazgraniczna.pl), tel. 75/725 4064.

§ 4

Niniejsza Umowa nie upoważnia Wykonawcy do dokonywania jakichkolwiek czynności prawnych w imieniu Zamawiającego lub zaciągania w jego imieniu jakichkolwiek zobowiązań.

§ 5

1. Wykonawca zobowiązuje się do przestrzegania norm dot. przetwarzania danych osobowych wynikających z przepisów prawa.
2. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania poufności danych uczestników usługi  
   oraz przekazywanych w ramach usługi treści.
3. Ze względu na reżim sanitarny Wykonawca zapewni realizację usługi zgodnie  
   z wytycznymi Głównego Inspektora Sanitarnego.

§ 6

1. Zamawiający ma prawo odstąpić od umowy w przypadku zaistnienia następujących okoliczności:
2. Wykonawca nie rozpoczął realizacji przedmiotu umowy bez uzasadnionych przyczyn oraz nie kontynuuje ich pomimo wezwania Zamawiającego złożonego na piśmie,
3. Wykonawca realizuje przedmiot umowy w sposób niezgodny z wymaganiami określonymi w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia.
4. Odstąpienie od umowy, o którym mowa w ust. 1 pkt 1 i 2 może nastąpić w terminie 14 dni od dnia wystąpienia tych okoliczności.
5. Odstąpienia od umowy powinno zawierać uzasadnienie przyczyny odstąpienia.

§ 7

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne w następujących wypadkach   
   i wysokości:
2. w przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania przedmiotu umowy   
   w wysokości 5 % wynagrodzenia umownego,
3. za zwłokę przekraczającą wyznaczony przez Zamawiającego termin na przekazanie przetłumaczonego pisemnego tekstu po wcześniejszym wezwaniu Wykonawcy  
   do poprawienia tłumaczenia pisemnego zawierającego braki lub błędy, w wysokości  
   20 zł za każde zdarzenie trwające powyżej 1 dnia,
4. za odstąpienie od umowy przez Wykonawcę lub Zamawiającego z przyczyn, za które ponosi odpowiedzialność Wykonawca w wysokości 10 % wynagrodzenia umownego,
5. za nieprzekazanie Zamawiającemu dokumentów tłumaczenia pisemnego w terminie  
   w wysokości 5 % wynagrodzenia umownego,
6. w przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania zlecenia (zamówienia jednostkowego) w zakresie tłumaczenia ustnego w wysokości 5 % wynagrodzenia wynikającego z zlecenia (zamówienia jednostkowego),
7. za nienależyte wykonywanie zleconego tłumaczeni, w szczególności gdy tłumacz  
   nie zapewnia odpowiedniego przepływu informacji w trakcie obsługiwanego spotkania, w wysokości 50 % wynagrodzenia wynikającego z zlecenia (zamówienia jednostkowego) oraz żądać natychmiastowego wyznaczenia innego tłumacza,  
   albo zlecić wykonanie tego tłumaczenia innemu podmiotowi, przy czym koszty realizacji tego zlecenia poniesie Wykonawca.
8. Zamawiający może obniżyć kwotę wynagrodzenia umownego, o którym mowa  
   w § 3 ust. 1, za tłumaczenie pisemne o 25% kwoty wynagrodzenia umownego w sytuacji, gdy usterki w ponownie przekazanym tłumaczeniu nie mają istotnego znaczenia.
9. Jeżeli wady wykonanego tłumaczenia są istotne, a z okoliczności wynika, że Wykonawca nie zdoła ich usunąć w odpowiednim czasie, Zamawiający może odstąpić od umowy (zlecenia) w zakresie tłumaczenia dotkniętego wadą w terminie 14 dni od dnia wystąpienia tejże okoliczności. W takim przypadku Wykonawcy nie przysługuje roszczenie o zapłatę wynagrodzenia, a Zamawiającemu przysługuje prawo wykonawstwa zastępczego polegającego na zleceniu wykonania tego tłumaczenia innemu podmiotowi na wyłączny koszt Wykonawcy.
10. W przypadku niesatysfakcjonującego poziomu usług tłumacza/y, np. w przypadku stwierdzenia uchybień w tłumaczeniu (np. błędów terminologicznych, rażących błędów stylistycznych) skutkujących błędami merytorycznymi, znacznym zakłóceniem odbioru komunikatu, logiki i ogólnego sensu tłumaczonych treści, Zamawiający ma prawo żądać jego zmiany i wykluczenia tłumacza/y. Zmiana możliwa będzie, gdy Zamawiający zgłosi uwagi do dwóch zleceń wykonanych przez tą samą osobę.
11. Zamawiający może obniżyć kwotę wynagrodzenia za tłumaczenie ustne o 25% kwoty wynagrodzenia wynikającego z zlecenia (zamówienia jednostkowego) za spóźnienie  
    się tłumacza w wyznaczonym przez Zamawiającego miejscu przekraczające 15 minut.
12. Przez wynagrodzenie umowne stanowiące podstawę naliczenia kar umownych rozumie  
    się wynagrodzenie brutto określone w § 3 ust. 1.
13. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania umowy Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie w rozumieniu art. 498 i 499 kodeksu cywilnego powstałej należności poprzez naliczenie kar umownych, o których mowa w ust.1.
14. W przypadku zaistnienia sytuacji, o której mowa w ust. 4 Zamawiający wystawi notę zawierającą szczegółowe naliczenie kary umownej.

§ 8

1. Wykonawca w ramach otrzymanego wynagrodzenia przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do Utworów powstałych w wyniku wykonywania niniejszej umowy   
   (w szczególności do określonych w Umowie grafik konferencji), w tym prawo wykonywania praw zależnych do tych Utworów. W zakresie powyższego zobowiązania Wykonawca zobowiązuje się do przeniesienia na Zamawiającego całości autorskich praw majątkowych wraz z wyłącznym prawem do wykonywania i zezwalania na wykonywanie praw zależnych na wszelkich istniejących w chwili zawarcia umowy polach eksploatacji, w szczególności na następujących polach eksploatacji:
2. w zakresie utrwalania i zwielokrotniania Utworu:

* trwałe lub czasowe utrwalanie lub zwielokrotnianie Utworu w całości lub w części, jakimikolwiek środkami i w jakiejkolwiek formie, niezależnie od formatu, systemu lub standardu, wytwarzanie dowolną techniką egzemplarzy Utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, fotograficzną, zapisu magnetycznego, optyczną, laserową oraz techniką cyfrową, na dowolnym nośniku w tym na papierze, nośnikach magnetycznych, optycznych i elektronicznych, (w tym dyskietki, dysk komputera, DVD, CD-ROM, Blue-Ray, dyski przenośne i nośniki typu pen-drive);
* wprowadzanie Utworu do pamięci komputera (bez ograniczeń ilościowych),  
  oraz zapisywanie Utworu w dowolnym formacie, w tym na serwerach umożliwiających pobranie Utworu w formie cyfrowej, nieograniczonej liczbie odbiorców;
* zwielokrotnianie Utworu w postaci publikacji książkowej lub prasowej, zarówno  
  w postaci papierowej, elektronicznej (e-book), lub publikowanej w sieciach informatycznych (w tym w sieci Internet),

1. w zakresie obrotu oryginałem Utworu albo egzemplarzami, na których Utwór utrwalono - wprowadzanie do obrotu, użyczanie, najem lub dzierżawa oryginału albo egzemplarzy Utworu wykonanych dowolną techniką (w tym wskazaną w punkcie a.),  
   w tym wykorzystywanie Utworu lub jego egzemplarzy do celów promocyjnych, a także do oznaczania lub identyfikacji produktów i usług oraz innych przejawów działalności, przedmiotów jego własności, a także dla celów edukacyjnych i szkoleniowych;
2. w zakresie rozpowszechniania Utworu w sposób inny niż określony w punkcie b. powyżej - publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i remitowanie za pomocą wizji lub fonii przewodowej lub bezprzewodowej, przez stację naziemną lub za pośrednictwem satelity, a także publiczne udostępnianie Utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym, w tym poprzez udostępnianie go w sieci Internet oraz w sieciach zamkniętych;
3. w zakresie opracowania - tworzenie nowych wersji, adaptacji (tłumaczenia, przystosowania, zmiany układu lub jakiekolwiek inne zmiany), utrwalania  
   i zwielokrotniania ich w sposób i na polach wskazanych w pkt a powyżej oraz rozporządzanie opracowaniami Utworu oraz prawo udostępniania ich do korzystania,  
   w tym udzielania licencji na rzecz osób trzecich, na wszystkich polach eksploatacji,  
   o których mowa powyżej.
4. Wykonawca zobowiązuje się do przeniesienia na Zamawiającego całości praw autorskich do Utworu, bez ograniczeń terytorialnych i ilościowych, w zakresie uprawniającym Zamawiającego do korzystania i rozporządzania Utworem w sposób określony  
   w ust. 1 pkt a) – d) powyżej, w całości lub we fragmentach, zarówno odrębnie  
   jak i w utworach zbiorowych bądź poprzez włączenie do elektronicznych baz danych.
5. Przeniesienie praw, o których mowa w ustępie poprzednim następuje z chwilą przekazania Zamawiającemu egzemplarza Utworu albo jego części utrwalonego na dowolnym nośniku.
6. Wraz z przeniesieniem na Zamawiającego praw autorskich do Utworu, Wykonawca zobowiązuje się do powstrzymania się od wykonywania przysługujących mu względem Utworu autorskich praw osobistych do nienaruszalności treści i formy Utworu i jego rzetelnego wykorzystania, wykonywania nadzoru nad sposobem korzystania z Utworu oraz decydowania o pierwszym udostępnieniu. Niniejsza umowa nie obliguje Zamawiającego  
   do opublikowania Utworu.
7. Zamawiający zastrzega brak uprawnienia Wykonawcy do przeniesienia praw  
   lub obowiązków przy wykonaniu usług określonych w zamówieniu na osoby trzecie.

§ 9

1. Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany postanowień niniejszej umowy w stosunku  
   do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy:
2. w zakresie wynagrodzenia:

* w przypadku urzędowej zmiany stawek podatku VAT lub wprowadzenia/zmiany innych podatków lub opłat w okresie realizacji umowy, wartość umowy zostanie zmieniona odpowiednio do zmiany stawek podatku VAT, innych podatków i opłat.

1. w zakresie zmiany terminu realizacji przedmiotu umowy:

* w przypadku przesunięcia daty szkolenia o 7 dni kalendarzowych do terminu podanego w § 2 ust. 1,
* w przypadku siły wyższej mającej istotny wpływ na realizację przedmiotu umowy.  
  Za siłę wyższą uważa się wydarzenie będące poza kontrolą stron umowy, niemożliwe do przewidzenia w chwili zawarcia umowy co do zajścia jak i skutków, które wpłynęły na zdolność do wykonania umowy oraz niemożliwe było uniknięcie samego wydarzenia lub przynajmniej jego skutków. Za siłę wyższą nie uznaje się braku środków  
  u Wykonawcy, nie dotrzymania zobowiązań przez jego kontrahentów oraz brak zezwoleń niezbędnych Wykonawcy dla wykonania umowy, wydawanych przez dowolny organ,
* okoliczności leżących po stronie Zamawiającego, których nie można było przewidzieć w dniu podpisania umowy.

1. Zmiany umowy wymagają formy pisemnego aneksu potwierdzonego przez obie Strony  
   pod rygorem nieważności.

§ 10

1. Osobą odpowiedzialną za nadzór nad realizacją przedmiotu umowy ze strony Zamawiającego jest: Pani ppłk. SG Wioletta GRABOWSKA, e-mail: [wioletta.grabowska@strazgraniczna.pl](mailto:wioletta.grabowska@strazgraniczna.pl), tel. 75/725 4064.
2. Wykonawca będzie pozostawał z Zamawiającym lub wskazanymi przez niego osobami  
   w stałym kontakcie podczas trwania usługi celem zapewnienia niezakłóconego i stałego kontaktu z Zamawiającym w dniach usługi oraz zapewni stałą dyspozycyjność telefoniczną.
3. Osobą odpowiedzialną za realizację przedmiotu umowy ze strony Wykonawcy jest:

…………………………….. .

1. Zmiana osób określonych w ust. 1 i ust. 2 wymaga poinformowania drugiej Strony   
   na piśmie. Zmiana taka nie stanowi zmian postanowień umowy.

§ 11

W przypadku zmiany nazwy podmiotu będącego stroną umowy, zmian osób upoważnionych do reprezentowania podmiotu, zmiany adresu siedziby, adresu korespondencyjnego  
lub rachunku bankowego każda ze stron umowy zobowiązuje się do pisemnego powiadomienia drugiej strony o zmianie, pod rygorem uznania korespondencji przesłanej pod dotychczasowy adres za skutecznie doręczoną.

§ 12

Ewentualne spory powstałe pomiędzy stronami wynikłe w związku z realizacją niniejszej umowy rozstrzygane będą przez Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.

§ 13

Umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, na prawach oryginału, z których dwa otrzymuje Zamawiający, a jeden Wykonawca.

Załączniki 4 na 14 str.:

Nr 1 na 9 str. - Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia – BLOK Nr 1 / BLOK Nr 2\*.

Nr 2 na 2 str. - Wzór formularza zlecenia (zamówienia jednostkowego) tłumaczenia.

Nr 3 na 2 str. – Wzór formularza protokołu odebrania zlecenia (zamówienia jednostkowego) tłumaczenia.

Nr 4 na 1 str. - Formularz ofertowy.

**ZAMAWIAJĄCY WYKONAWCA**

\*niepotrzebne skreślić

Załącznik nr 1 do umowy

**Szczegółowy** **opis przedmiotu zamówienia – BLOK Nr 1/BLOK Nr 2**

Załącznik nr 2

do umowy

**ZAMAWIAJĄCY:**

Ośrodek Szkoleń Specjalistycznych Straży Granicznej

*im. gen. bryg. Wilhelma Orlika-Rückemanna* w Lubaniu

ul. Wojska Polskiego 2, 59-800 Lubań

tel. (75) 72-54-000

**WYKONAWCA:**

…………………..

**FORMULARZ ZLECENIA** (zamówienia jednostkowego)

1. Zgodnie z umową z dnia ………………… r. dotyczącą świadczenia usługi polegającej   
   na wykonaniu tłumaczeń pisemnych i tłumaczeń ustnych na potrzeby OSS SG w Lubaniu do zabezpieczenia szkolenia realizowanego z udziałem partnerów zagranicznych w ramach projektu "Wzmocnienie ochrony granic UE poprzez rozwój kynologicznej działalności szkoleniowej, rozbudowę, przebudowę i doposażenie infrastrukturalne OSG w Lubaniu"realizowanego w ramach Projektu współfinansowanego ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021, Zamawiający zleca Wykonawcy wykonanie:
2. tłumaczenia pisemnego:
3. z języka:

* polskiego na język: ...............................................................................................
* ................................................................................................... – na język polski

1. dotyczącego: …………………..………………………………
2. w trybie: zwykłym / ekspresowym \*
3. ilość stron tekstów przekazanych do tłumaczenia: .……………….….…………………
4. forma przekazania materiałów do tłumaczenia …………………….….………………..
5. pożądany termin realizacji zlecenia ustala się na dzień: …………..…………………….
6. wartość szacunkowa zlecenia: …………………….………….…………..……………..
7. inne informacje dotyczące przedmiotu zlecenia .………………………..………………
8. tłumaczenia ustnego konsekutywnegoi/lub szeptanego:
9. z języka:

* polskiego na język: ...............................................................................................
* ................................................................................................... – na język polski

1. termin: …………………………………………………………………………………...
2. przewidywany czas trwania tłumaczenia: ……………………………………………….
3. przewidywana ilość uczestników spotkania: ……………………………………………
4. wartość szacunkowa zlecenia: …………………………………………………………..
5. inne informacje dotyczące przedmiotu zlecenia: ……………………………………….
6. Wynagrodzenie za niniejsze zlecenie zostanie obliczone zgodnie z zasadami określonymi w ww. umowie.
7. Termin płatności za wykonanie niniejszego zlecenia - zgodnie z ww. umową.
8. Ze strony Zamawiającego osobą odpowiedzialną za realizację zlecenia/osobą uprawnioną do kontaktu z Wykonawcą lub tłumaczem jest: Pani ppłk. SG Wioletta GRABOWSKA,  
   e-mail: [wioletta.grabowska@strazgraniczna.pl](mailto:wioletta.grabowska@strazgraniczna.pl), tel. 75/725 4064.

................................ dnia ............................ ...................................................................

(podpis i pieczęć imienna

Naczelnika WTiZ OSS SG w Lubaniu)

\* niepotrzebne skreślić

Wykonano w 2 egz.:

Egz. 1 – Adresat

Egz. 2 – a/a

Załącznik nr 3

do umowy

………………………, dnia ………………. r.

**PROTOKÓŁ ODEBRANIA ZLECENIA** (zamówienia jednostkowego)

z przekazania tłumaczenia pisemnego/ustnego\* zleconego zgodnie z umową z dnia ………. r.

dotyczącą świadczenia usługi polegającej na wykonaniu tłumaczeń pisemnych i tłumaczeń ustnych na potrzeby OSS SG w Lubaniu do zabezpieczenia szkolenia realizowanego z udziałem partnerów zagranicznych w ramach projektu "Wzmocnienie ochrony granic UE poprzez rozwój kynologicznej działalności szkoleniowej, rozbudowę, przebudowę i doposażenie infrastrukturalne OSG w Lubaniu"realizowanego w ramach Projektu współfinansowanego  
ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021

**Wykonawca**:………………………………………………………………………………

**Zamawiający**: Ośrodek Szkoleń Specjalistycznych Straży Granicznej *im. gen. bryg. Wilhelma Orlika-Rückemanna* w Lubaniu ul. Wojska Polskiego 2, 59-800 Lubań, tel. (75) 72-54-000

**Osoba reprezentująca Wykonawcę:**……………………………………………….

**Osoba reprezentująca Zamawiającego:**………………………………………………...

1. Zgodnie ze zleceniem z dnia …………..……r. Wykonawca przekazuje, a Zamawiający przyjmuje:

1. tłumaczenie pisemne:
2. z języka:

* polskiego na język: ...............................................................................................
* ................................................................................................... – na język polski

1. dotyczące: …………………..…………………………………..……………………
2. w trybie: normalnym / ekspresowym \*
3. forma przekazania tłumaczenia: .……………….………………………………….……
4. ilość stron przeliczeniowych przekazanego tłumaczenia: ……….….…………………..
5. ilość znaków przekazanego tłumaczenia (wraz ze spacjami): ………………………….
6. osoba, która dokonała tłumaczenia (tłumacz): …………………….………….………...
7. Zamawiający informuje, że tłumaczenie / poprawione tłumaczenie\* zostaje przyjęte bez uwag / zostaje skierowane do poprawek wg załączonego przykładu \*. Dostarczenie poprawek przewiduje się na dzień: ………………………………….…………….….…
8. wartość zlecenia: …………………….………….………………………..……………..
9. inne informacje dotyczące przedmiotu zlecenia .……………….…………..……………
10. tłumaczenie ustne konsekutywnei/lub szeptane:
11. z języka:

* polskiego na język: ...............................................................................................
* ................................................................................................... – na język polski

1. osoba, która dokonała tłumaczenia (tłumacz): …………………….………….………...
2. termin tłumaczenia: ……………………………………………………………………..
3. godziny tłumaczenia (łączna liczba godzin): …………………..……….………..…….
4. usługa została wykonana: prawidłowo / nieprawidłowo\*: …….……….………………
5. ocena usługi technicznej: pozytywna / negatywna\*: ……….………..…………………
6. wartość zlecenia: …………………….………….………………………..……………..
7. inne informacje dotyczące przedmiotu zlecenia: ……………………………………….
8. Na tym protokół zakończono i podpisano:

**ZAMAWIAJĄCY WYKONAWCA**

\* niepotrzebne skreślić

Wykonano w 2 egz.:

Egz. 1 – Wykonawca

Egz. 2 – Zamawiający

Załącznik nr 4

do umowy

FORMULARZ OFERTOWY